Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

NAM THỨ MƯỜI BỐN SỐ THỨ 2670 MỖI SỐ : 0$02 NGÀY THỨ TƯ 10 FÉVRIER 1926

Trung Bắc Tân Văn

中北新聞

MỖI NGÀY RA MỘT SỐ

HANOI

	Hà-nội	Hà-nội, Trung-kỳ và Ai-lao	Nam-kỳ và các nước thuộc-địa Pháp	Ngoại-quốc
Một năm.	6$00	8.00	8.00	12.00
Các làng và các công-sở	6$90	8.00	9.00	»
Sáu tháng.	3.00	3.50	3.20	6.00
Ba tháng.	1.50	1.75	1.60	3.00
Một tháng.	0.50	0.60	0.55	1.00

Les abonnements partent du 1er et du 16 de chaque mois

Toutes les lettres destinées à la rédaction doivent être adressées au directeur 61 65, Rue du Coton, Hanoi

Fondateur : F. H. SCHNEIDER
Directeur : NGUYỄN-VĂN-VĨNH
Rédacteur en chef : PHẠM-HUY-LỤC
Administrateur gérant : NGUYỄN-V-LUẬN

Adresse télégraphique : TRUNG-BẮC-TÂN-VĂN HANOI
TÉLÉPHONE N° 180

DEPOT LEGAL INDOCHINE 4725

4 pages

Descriptions à raison de 2 lignes au centimètre de hauteur, sur 0m 065 de large.
Une seule insertion. . . . 0$50 le c/m
Par contrat annuel . . . . .
Par centimètre et par insertion. . . . . 0$15 le c/m
Réclame dans la 1re page. . . . 2$ la ligne
Annonces judiciaires et légales. 1$50 le c/m
On traite à forfait pour les contrats importants.

Những cách khoét-tiền của bọn quan tham lại nhũng

Cái tệ quan tham lại nhũng ở trong nước ta ngày nay thật đã làm cho dân-sinh đến điều-tệ, dân-khí đến trầm-mai, bao nhiêu thiện-chính lương-pháp của chính-phủ dựng đặt ra không một cái gì là có được thành-hiệu lương-hảo cả; nếu cái tệ ấy mà không có cách gì trừ đi được, thì dù chính-phủ thật bụng thi-hành cái chính-sách khôn-ngoan rộng rãi, trừ tính những công này việc khác hưng lợi trừ hại cho dân, rút lại cũng chỉ dục nước béo cò, mà dân vẫn chẳng được hưởng chút gì thực-huệ. Song, muốn trừ một cái tệ thì trước phải xét rõ cái mối tệ ấy ở đâu và những cách hiểm sâu gian quyệt của người tác tệ thế nào, cũng như thầy thuốc chữa bệnh phải xét rõ bệnh-chứng bệnh-tình mới dùng thuốc cho trúng bệnh được. Cái tệ quan tham lại nhũng ở trong nước ta ngày nay hầu như công bành không còn có kỳ đọn chi cả, nhân-dân thấy thế thường thường cứ lầm tưởng là chính-phủ có ý dung-túng cho quan lại làm càn, thực thì chính-phủ cũng vẫn hết sức ngăn-ngừa, nếu thật xét được có ác-tích rõ ràng, chẳng hề có bao giờ khoan thứ; chỉ vì cái mối tệ khó dò ra được, người tác tệ có nhiều cách hiểm sâu gian-quyệt khó biết hết được; tức như câu tục-ngữ ta thường nói: Ai biết ma ăn cỗ lúc nào; đã không biết cái mối tệ đó ở đâu, đã không biết những cách hiểm sâu gian quyệt của người tác tệ thế nào, thì còn trừ hết tệ làm sao được.

Những cách khoét tiền của bọn quan tham lại nhũng thì thiên hình vạn trạng, không biết đâu mà kể cho cùng, nhưng biết rõ được cách nào thì cũng có thể ngăn ngừa được cách ấy, mà mối tệ cũng bớt đi được; dần dần vậy.

Một cách là giam dân trái phép để nặn lấy tiền. Nói thế tất có kẻ cãi rằng: quan nào bây giờ còn được phép giam dân; trừ can về việc binh có lệnh tòa án bắt tống giam, không có việc gì là quan được vô cớ giam dân cả; điều ấy đã lâu nay chính-phủ đặt lệ nghiêm cấm, quan nào còn cẩu chẳng biết mà cả gan dám phạm cấm làm gì. Phải, quan vẫn không được phép giam dân ở ngục-thất, nhưng quan lại có cách giam dân ở hàng cơm. Thế nào là giam dân ở hàng cơm? dân nghe lệnh quan đòi, phải lật đật đến hầu, nhưng đến hầu mà chưa có lệ thì quan chưa cho xong, buổi nay chờ buổi mai, phải ăn chực nằm chờ ở hàng cơm, mà bỏ cửa bỏ nhà, bỏ công bỏ việc, thế có khác gì giam; hãy trốn về kẻo thì lại có lệnh đòi, mà chửa có lẽ cũng vẫn chửa hầu xong, lại vẫn chịu tội ở hàng cơm như trước, có khi chửa lo được lễ thì cứ lòng thòng như thế mãi cho đến kỳ tuần kỳ tháng, thế có khác gì giam một tháng hoặc một tuần; dù kẻ gan kẻ bướng đến thế nào mà cứ bị trong vòng bó buộc, mất ăn mất làm cho đến hàng tuần hàng tháng thì cũng đành phải bớt chất mỡ hôi nước mắt, vì thành cần cò, để chuộc lấy cái hạnh-phúc tự-do. Một dám như thế, mười dám trông gương tỉnh trước sau thế nào cũng đến có lễ mới xong đồng tiền đi trước là đồng tiền khôn, gân bướng ra lại chỉ thêm sự tổn thất về công ăn việc làm, sự hao hại về cơm hàng cháo chợ; thế là thành lệ, cứ động có việc, có lệnh quan đòi đến, là lo liệu vào để thoát tội cho xong; ấy cái cách họ gian dân để nặn lấy tiền là thế.

Thường thấy ở các nha môn, bất-kỳ xảy ra có một cái án-kiện gì hay một việc tranh tụng gì thì chẳng những bên nguyên bên bị là người đương sự mất tiền cho quan đã đành, mà đến lân bàng cũng mất tiền, kỳ lý cũng mất tiền, bao nhiêu người chứng là cũng đều mất tiền cả; những người mất tiền đó có phải có tội lỗi gì đáng vào việc ấy đâu, mà quan cũng có bạch tội bẻ lỗi những người đó đâu, chỉ cứ nay cái trát đòi, mai cái bị gọi, nay đòi lấy chứng, mai đòi lấy khai, chầu-chực lỗi thỏi, mà tự-khắc tiền phải vãi ra đong đóng; xét ra những người mất tiền đó vẫn tự biết mình chẳng có tội có lỗi gì cả, mà quan cũng chẳng bắt tội bắt lỗi gì được mình, chỉ vì cầu thoát khỏi cái «nhỉ-pha» hàng cơm mà cắn răng chịu vậy.

Quan còn có quyền đòi dân phải đến, bắt dân phải hầu, thì cái cách giam dân bằng hàng cơm như thế, chính-phủ vẫn không có lệ luật nào mà cấm cho được. Nay xin chính-phủ triệt bỏ những sự đòi bắt phiền nhiễu ấy, nhất là cái cách đòi bằng thẻ bài, nghĩa là một cách đòi hỏi, mà người bị đòi không thể giữ được chứng cớ, phàm người dân nào có việc quan phải xét phải hỏi đến thì phải có giấy sức kẻ rõ xét hỏi người ấy về việc gì, định vào ngày nào xét hỏi, phát giấy sức cho trạm giao đến tận tay người đương sự giữ lấy giấy sức ấy mới phải đi hầu, chỉ một lần xét hỏi lấy cung lấy chứng minh bạch cặn-kẽ thì thôi, không được đòi bắt lôi-thôi gì nữa; dân không nhận được giấy sức bắt hỏi về việc gì, định hỏi về ngày nào rõ ràng như thế, thì dù có bài quan đến đòi, lính quan đến bắt cũng không cần phải đi hầu, đã thừa sức đúng ngày tới quan xin khai xin cung mà quan không nhận cho thì có thể gửi lời khai lời cung của mình nộp thẳng cho tòa được. Như thế thì dân mới khỏi được cái lạm «nhà pha» hàng cơm gian lòng, tức là trừ được một mối tệ tham-nhũng trong quan trường vậy.

T.

Việc Thế-giới

(ĐIỆN TÍN)

Ngày 7 Février 1926

Việc mã than ở nước Pháp

Số than lấy ở Pháp trong năm 1925 được như sau này : 48 triệu 33.000 tấn. — Về năm 1924, được 44.950.000 tấn. — Than cốc (coke) được 3 triệu 64 000, về năm 1924, được 2 triệu 600.000. — Than bánh được 3 triệu 635 00), về năm 1924 được 3 triệu 222 0.0.

Số than nhập cảng là 18 triệu 396.000 tấn ; về năm 1924, là 25 triệu 170.000.

Số than lấy ở quận Nord và quận Pas-de-Calais so với số than trước buổi chiến-tranh hơn được một triệu tấn.

Tại thử dân nghị-viện Pháp

Vì việc nghị-luận ở nghị-viện kéo dài mãi không xong, hết xảy ra việc lại đến việc khác, và các báo đồng-thanh ta-thán cái tình-tệ ấy, nên các đại-biểu của tả-đảng liên-hiệp đoàn họp ý với MM. Briand và Daumer kê cứu để tìm một cái phương-pháp làm sao, khiến cho nghị-viện chóng bỏ về quyết nghị các khoản quan-hệ về sự quân-bình số chi thu.

M. Renaudel sắp đệ trình nghị viện một khoản xin sửa đổi thể-lệ ở nghị-viện, như định số đại-biểu của một chánh-đoàn được phép trần-thuyết về một cái vấn-đề và cái thời gian được trần-thuyết là bao lâu.

Nước Pháp với nước Nga

Từ khi M. Rakowski, chánh phái-bộ của nước Nga đến Paris, thì phái-bộ của nước Pháp đi bắt đầu làm việc. Phái-bộ sẽ lần sao cho các báo một bài khuyên công-chúng chớ nghe tin đồn nhảm về công việc điều đình nhất là về việc giải quyết các vấn-đề tài-chính. Có tin tức gì phòng thư-ký tại cuộc hội nghị sẽ lại cáo cho các báo.

Việc ở Syrie

M. de Jouvenel đã thuyết tại nghị hội ở Damas, nói nay đã đến lúc bắt đầu công cuộc tuyên truyền, nên thôi việc cưỡng bức về đường chính trị để mưu việc mở mang nền kinh-tế. Ông có nói : « Nếu rằng toàn bộ không làm việc ấy, thì bản chức sẽ làm. »

Nước Pháp với Tây ban nha

Quan thống-chế Pétain sang Tây-ban-nha đã trở về Paris. Trong khi thống-chế ở Tây-ban-nha, vua Tây-ban-nha diễn-thuyết tại trường binh-võ, rất là sa-sượng tao-nhã.

Việc nước Nhật bản

Về việc cử 12 quan khâm-sứ tòa nội-các sẽ gặp nhiều sự khó khăn, đại đa số nguyên lão nghị-viện phản đối việc ấy. Có nhiều người nói không kịp kéo vì việc ấy tòa nội-các sẽ phải từ chức.

Nước Nhật đã cử xong đại-biểu đến dự cuộc hội nghị lao động ở Genève.

Có những vị sau này : MM. Kijonori Miyazaki, chủ sự tại bộ thương-thuế, Kojiro Matsuzata, giám đốc xưởng tàu Kawasaki ; Eizo Narasaki, hội trưởng hội liên-hiệp của bọn thầy-thả.

Việc Phi-luật-tân

Tuần dương-hạm Jules Michelet tới Manille ngày 9 này.

Hội chợ Manille đến tháng. Số người đến xem mỗi ngày từ 25 đến 40 nghìn.

Việc nước Hoa-kỳ

Chủ mỏ, và thợ mỏ quyết nghị cạnh-tranh với nhau.

Nước Nhật mua sắt đặt đường hỏa xa ở Hoa-kỳ.

Đảng dân chủ xin quan Tổng-thống Coolidge phân giải việc thợ mỏ đình-công.

Gió bão ở Madagascar

Ở Tananarive có tin rằng ở Madagascar bị gió bão, đường điện báo và đường điện-thoại nối kinh-thành với các nơi bị đứt cả, thành Vatomandry bị hủy hoại.

Việc nước Syrie

Ở Byroath số tín rằng tướng Chalache mới đầu hàng, có gửi giấy khuyên địch quân chớ nên phản kháng nữa.

Nước Leitonie với nước Nga

Ở gần Riga có hai người cướp một toa thư-tín ngoại giao của một đoàn lớn xa đi từ Moscou đến Riga, và giết một người lính trạm nước Nga, nhưng chúng đã bị giết. Chánh-phủ Leitonie đã từ tạ với chính-phủ Moscou.

(Indopacifi)

Ai gửi thư phải nhớ dán tem 5 xu

Bản-báo đã nhắc lại nhiều lần để các ngài nhớ rằng : Kể từ ngày 1er Février trở đi, các khoản bưu-phí đều tăng hơn trước cả. Thế mà hình như nhiều ngài vẫn quên. Lắm ngài gửi thư cho bản báo, vẫn cứ dán tem theo lệ cũ, thành thử thiệt cho bản-báo quá. Vậy xin nhắc lại rõ cái lệ mới của sở bưu-điện như sau này, để các ngài nhớ cho :

Thư cân lời 20 gr, phải dán tem 0$05 ; *hơn 20 gr tới 50 gr, phải dán tem* 0$10 ; *hơn 50 gr tới 100 gr, phải dán tem* 0$15.

Giải đáp những điều pháp-luật

LỜI HỎI. — Cô tôi lấy chồng làm lẽ ở làng bên cạnh, không có con gái, phải xin tôi vào làm con thừa tự, người chồng có tôi cùng các vợ ka cũng không có con gái, chỉ có con gái.

1. Khi người chồng khuất nói, thì bản nhà chồng có phép lấy gia-sản của cô tôi vào làm của chung mà chia cho các con gái cùng con thừa tự hiệu của chồng không ?

2. Nếu có phép thì tôi có quyền dự vào cái tài sản chung ấy không ? Hay chỉ được dự vào tài-sản riêng của cô tôi thôi ?

3. Nếu tôi không bằng lòng cho bản nhà chồng làm như thế có được không ? Xin quí báo chỉ dẫn cho kẻ việc đã cần kíp rồi.

LỜI ĐÁP. — Cháu gọi bằng cô không có phép được thừa tự cô, vì người thừa tự ấy phải kén ở các chú bộn chồng.

Người cô cũng không có của riêng vì là của chồng hết, các tài sản phải chia cho các con gái cả, cháu không được dự tí nào. Việc chia gia-sản ấy là việc bên nhà chồng, không can thiệp gì đến họ bên vợ.

Ph. h-L.

Tự do diễn đàn

Những người tòng sự nhà-nước có thật phải thải bớt không ?

Thải bớt những người tòng sự nhà-nước ! Đó là một tin đồn rất kỳ quái ai đã nghe thấy lần nay, song ai cũng cho như tiếng gió thoảng tai, không hề lòng nghĩ đến, nên từ bấy đến nay vẫn im lặng tiếng. Nhưng vừa rồi lại thêm một tin đồn rằng giờ làm việc nữa, nên chúng tôi sẽ đi coi ra đây.

Nói rằng theo chánh sách xã-hội thì phải gắng sức quan-lại, bớt tiền lương và tăng giờ làm, mới rộng thêm tiền mở mang việc công ích khác, quan Toàn-quyền Varenne chủ trương cái chính-sách xã-hội tất cũng nghĩ phải tiết kiệm về các khoản chi tiêu, để thêm tiền chi về việc ích khác cho dân, hoặc cũng có thể, nhưng nếu có thực là định dự định của ngài thì chắc ngài sẽ thi-hành cách khác : Như về các hàng chức sự nhà-nước thì những người tòng-sự quá niên, hoặc đáng nên sẽ được nói-nghỉ, còn những người trai trẻ, lanh lợi thì phải làm thêm giờ, và được hưởng thêm phụ cấp, như thế dẫu không thải thì số người cũng ít đi, công việc lại chạy nhiều, và mối lợi cho công quĩ chi tiêu cũng không ít, không mất sự công bằng, không gieo mầm oán vào lòng dân. Tôi đoán chắc nếu lời đồn trên có đúng thì sẽ đúng như thế thôi, chứ còn dùng cách khắc hại mà đột nhiên làm hàng vạn nhà thất-nghiệp, để rồi một số tiền cho công quĩ đỡ chắc làm thêm việc ích to gì cho toàn-quốc chưa, thì người Pháp bất cứ thuộc đảng nào cũng không làm đâu, phương chi quan Varenne là một nhà lãnh-tụ của đảng xã-hội, là một tay hết lòng tận-tụy về chủ-nghĩa ấy, mà chủ-nghĩa xã-hội, bất cứ dân nước nào, chủng-tộc nào đã hiểu biết đến cũng đều công nhận là một chủ-nghĩa cao thượng, công bằng và hợp nhân-đạo, há lại để xảy ra những việc như thế trước mắt mình sao ? Và lại nhất là lần này là lần thứ nhất ngài mang cái chính sách khoan-hồng về chủ-nghĩa xã-hội thì ân cho dân dân ý-niệm này, thì chắc ngài phải giữ những chủ-nghĩa của ngài trên các quan-niệm khác, khi nào lại có làm điều ác hại đến ai.

Còn về cái tin đồn kia mà lại bảo rằng vì các hội ái-hữu viên chức làm việc nhà nước xin tiền phụ cấp gia-đình, nên nhà nước định thải bớt người, mới có thể chuẩn y khoản yêu-cầu ấy, thì không những nhà nước không bao giờ thi ân bằng cách vô lý thế ; song tưởng có thể chắc hẳn rằng ấy là giả phải, vì nghe đâu quan Toàn-quyền sẽ bảo cho tiền phụ cấp gia đình rõ, vậy có lẽ ngài đã lấy con mắt tình thương lấy lòng công bằng nhân đức mà xét thấu cái cảnh anh em làm việc, lương bổng mỗ tháng ba bốn chục, mà nhiều ra là sáu bảy chục, ai cũng đều có một gánh gia đình rất nặng, nào là bố mẹ già yếu, nào là vợ con, anh em thì con đi học, nào tiền nhà tiền ăn đắt đỏ, tiền đóng góp và làng thì lấy gì làm đủ ! Lại khổ một nỗi ngày nay dân mình đã nhẵn tính xa-hoa, lễ vào phương diện thông, kỳ thì cũng phải ăn mặc đỏ, ở nhà cửa rộng rãi, ăn tiêu ra cách phong lưu, cần không phải đủ ăn luật nhất định phải tiết, song là một cái tập tính, bỏ không phải thế, không thì người cười, người chê, nên trong phái người tòng sự nhà nước, trừ một số ít ra cần cái bổ mẹ đẻ cho, còn trong số một trăm cũng phải chín mươi người công nợ liền miệng, tuy kẻ ngoài vẫn phỏng phèng, song cũng vì cái mã đẹp lấy mà bỏ việc, ngồi ăn không biết lấy nào !

(Ấy là nói riêng về phái « Secrétaire » chứ không dám kể đến các ông « Commis » cùng các ngài trong phái quan-trường lương bổng rất rẻ).

Nếu bây giờ quan Toàn-quyền Varenne đã thấu hiểu cái tình cảnh ấy, thì ngài cũng không lạ gì anh em đã mất công đèn sách ít cũng phải mười năm mới có lối ra giúp việc nước công sở được, và phần nhiều cũng vì cảnh nhà nghèo mà phải hạn cái chí tiến thủ đến thế để kiếm gạo nuôi thân gia, bỏ cái độ tuổi thanh niên sướng trắng, cầm cái đuốc việc chánh phủ mà chỉ hỏ kiếm được đủ ăn mà sống để làm việc cho nhà nước, vậy bỗng nhiên thải ho đi là sự bất công, thải đi thế, rồi sau thế nào cũng phải mộ thêm người mới vào, vậy lại là điều hội nghĩa, như thế đã chẳng lợi gì cho nhà nước mà cái lẽ thất nghiệp kia đã vì nhà nước mà cảnh ngộ dở dang, lại không thể kiếm ăn bằng cách làm lũ, như kẻ thợ, gánh mướn được, còn các cách kiếm ăn khác thì rất có lẽ, vì nước Nam ta đương công-nghệ đã gọi có được là mấy, chẳng ai cũng thừa biết điều ấy, vậy lẽ thất nghiệp ấy sẽ có chút học-thức, cũng nhiều kẻ có chí khí, dễ có ai đi ăn mày nuôi thân, hay nằm ép để mà chết đói sao ???

Vì những lẽ đó, chúng ta nên coi lời đồn ấy rất sai ngoa, và có đáng chăng nữa là đáng như lời tôi nói trên kia, và từ đây bắt tôi phải thêm lời bàn đến nữa cứ yên tâm trông ở lòng công bằng, bác-ái của quan Toàn quyền Varenne vậy.

Ph. M Nb.

VIỆC HANOI

Thời-tiết

7 giờ	19 độ
15 giờ	21 độ

Giá thóc gạo :

Gạo hạng nhất, một tạ		11$20
—	nhì, —	10 50
—	ba, —	9 50
Thóc hạng nhất,	—	5 60
Bắp ngô	—	5 80

Giá hạc. — Kể từ ngày 9 Février 1926, giá hạc ở kho Nhà-nước định là 15 f. 20.

Thị giá quốc trái.

Ngày 6 février 1926

3 %. vĩnh viễn 49f.00
5 %. 1915-1916 57f.20

Ngày 8 février 1926.

3 %. vĩnh viễn 48f.30
5 %. 1915 1916 56f.85

Tin tàu. — Tàu *Soxgbo* đến ngày thứ năm 11 février hồi 10 giờ sáng ở Haiphong sẽ chạy đi Hongkong, đường Hochao và Fort Bayard.

Thư từ ở Hanoi sẽ mang xuống Haiphong chuyến xe lửa 20 giờ 7 phút, tối hôm 10 février.

Tin đường sá. — Đường thuộc-địa số 4, đoạn Lạng sơn đến Ke deo, nay không đi lại được.

— Đường Lạng-sơn đi Làng nàn (chừng 30 kilomètres) nay khó đi lắm, vậy xe ô-tô đi quãng ấy phải để đây đem đi.

Phái-bộ Vân-nam đến chào quan Toàn quyền. — Chánh-phái Vân-nam vừa từ một phái-bộ, đứng đầu có đốc-quân Đường-kế-Yêu sang chào quan Toàn-quyền Varenne.

Phái bộ đã tới Hà-nội từ chiều tối sáu mới rồi, có những quan chức sau này : quan đốc quân Đường-kế-Yêu, M. Tsu-Tsiên ấy viên tại bộ ngoại-giao và bộ tài-chính ; quan nguyên-soái Liêu-đại-Đường quản-lý sự Tân-hay và cựu học sinh trường Cao-đẳng chuyên-nghiệp, quan nguyên-soái Lưu-bỏng-Nghiện, quản lý bộ

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ - Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

cảnh sát hỏa xa, quan nguyên-soái Lục-kinh-Tân tại Hà-khẩu tổng ủy-viên bộ cảnh sát biên giới, M. Vương-san-Kỳ cố vấn của chính-phủ và đại tá Bào-dụ Binh. Tối hôm qua tại phủ Toàn-quyền có đặt tiệc mừng phái bộ, dự tiệc cả thảy có 22 vị Phái bộ đi chào các quan đại-hiến ở Hà-nội rồi sáng hôm nay lại đi xe hỏa lên Vân-nam.

Quan Khâm sứ Lào sắp tới Hanoi. — Nếu trời tạnh ráo thì quan Khâm-sứ Bosc sứ Ai-lao sẽ đi tàu bay đến Hanoi, để thương-thuyết với quan Toàn-quyền.

Quan Giám đốc Delamarre đã trở về. — Quan Giám-đốc chính-trị và hành-chính Delamarre đi công cán tại Nouvelle Calédonie độ trước nay đã trở về Hanoi.

Tem biên lai. — Sở Tài-chính được phép lấy 200000 cái tem 0$06 đổi làm tem 0$04 dán các giấy biên lai (tembre quittance) các tem cũ ấy chỉ việc đóng dấu tên, trên đề là « quittance quatre cents ».

Một tin ở Saigon. — Báo *Impartial* đăng tin rằng có lẽ sẽ lập một hội công-dân Đông-dương (Ligue civique Indochinoise) để chống lại những việc hành-động quá-kích.

Các nhà công thương ta định đóng cửa nghỉ ngày chủ-nhật. — Ông Thuận-Khoát cùng mấy ông nữa có đạt giấy cho các nhà công thương từ rầy nên nghỉ nửa ngày chủ nhật, cứ từ 11 giờ sáng trở thì đóng cửa để cho người làm công cũng được hưởng chút thời giờ.

Việc ấy mà các ông cho là nay mới xướng xuất thì có lẽ không đúng, vì xưa nay các nhà doanh nghiệp ta nhà nào biết giữ phong thể văn minh người làm nghỉ chủ nhật hết cả. Thiết tưởng các ông, nếu không có lòng lợi dụng bọn lao động quá thì các ông hãy nên rút bớt thời giờ làm việc cho bọn lao-động đi, và nên định hạn một ngày phải làm là mấy giờ.

Muốn biết lịch sử ông Phan-bội-Châu và cái án lừng lẫy của ông tại Hội-đồng đề-hình mới rõ thì nên xem quyển sách của báo *Trung Bắc-tân văn* đã xuất bản, có biên chép đủ lời tranh biện và các lời biện thuyết của hai luật-sư cãi cho ông Phan. Những lời tranh-biện và những lời biện thuyết ấy duy có báo *Trung-Bắc-tân-văn* là biên được hết.

Giá bán một quyển 12 xu.

Recommandé thì gửi thêm 12 xu là 24 xu vì theo lệ mới của sở Bưu-điện các khoản cước đều tăng lên cả.

Mỗi quyển trang đầu có một cái ảnh ông Phan-bội-Châu.

Mua buôn và mua lẻ hỏi tại nhà in báo *Trung-Bắc tân-văn.*

HAI NHÀ CHO THUÊ MỘT TỪ 1er AVRIL 1926 TRỞ ĐI.

1° Số 66 bis và 68 phố hàng Trống, hiện dùng làm nhà Khách-sạn tây, vườn rộng, cửa ra hai phố, hết chương 31 Mars 1926;

2° Số 7 đường lên Bưởi, xế cửa tràng Bảo-hộ. vườn rộng, trông ra Hồ-Tây.

Trong hai cái nhà ấy, sẽ cho thuê một còn một cái để ở.

Hỏi tại bản-quán

Tòa Thượng-thẩm. — Sáng hôm nay, tòa Thượng-thẩm xử những việc sau này:

Lăng mạ và hành-hung. — Lê-văn-Chư cùng bạn là Đinh-v-Hân là lính khố xanh một hôm đến hàng tạp-hóa của một người buôn bán tên là Bùi-ngọc-Hoan ở chợ Bờ đứng xem ở trước cửa hàng, sau lẻn thẳng vào lối đằng sau hàng. Người làm công thấy thế hỏi, lại nói bướng, nên chủ hiệu liền đẩy ra. Lê-v-Chư lấy làm tức, lăng-mạ và vớ ngay gạch ném vào trong hiệu, trúng phải chủ hiệu bị thương. Tòa án Trừng trị Hòa-bình phạt Lê-v-Chư 25 quan và bắt phải bồi thường 25 đồng cho bên nguyên đơn. Tòa Thượng-thẩm y án.

Việc học trò đánh lính cảnh sát. — Việc cậu Ng-v-Y, 17 tuổi, là học-trò bị thưa chống cự lại lính cảnh sát Tây và Annam ở gần nhà hát Tây, tối hôm 11 tháng 11 tây năm ngoái là ngày hội Đình-chiến (là việc đã đăng rõ nhiều lần ở báo) phải tòa án Trừng-trị Hanoi phạt 3 tháng tù Nay vì quan Chưởng lý cho phạt như thế còn nhẹ, chống án và xin tăng phạt, nên tòa Thượng-thẩm tăng lên một năm tù, nhưng cho hưởng án treo.

Không đẻ không xót. — Phạm-công-Tiên là người Bắc-kỳ làm cai sở Lục-lộ ở Vientiane (Ai-lao) lấy một người đàn bà Lào góa chồng có hai đứa con hãy còn bé. Có lẽ vì không đẻ không xót, nên Phạm-công-Tiên thường ghét hay hành hạ và đánh đập hai đứa con riêng ấy. Một hôm không biết vì tội tình gì đánh hai đứa ấy rất tàn nhẫn, bị sở Cẩm làm biên bản. Tòa án Trừng trị phạt Phạm-công-Tiên 3 tháng tù và 50 quan. Tòa Thượng-thẩm tăng tội tù lên 2 năm, nhưng cho án treo và y phạt tiền.

Vu không. — Ng-v-Mai vì chuyện thù, bỏ bã rượu vào một nhà rồi đi báo để làm hại. Tòa án Trừng-trị Hanoi phạt Ng-văn Mai 3 tháng tù và 1,000 quan. Tòa Thượng-thẩm tăng tội lên 2 năm tù và y phạt tiền.

Muốn bán một cái xe ô-tô « Citroën » còn mới, toàn thép, 10 mã-lực, 4 chỗ ngồi, 2 bộ bọc đệm, đèn pha, máy chữa cháy nước sáng, rất nhiều đồ phụ.

5 cái lốp Bergougnan 760 × 90
5 cái ruột bánh 760 × 90

Hỏi tại, số 21, phố hàng Da, Hanoi. 5.555

Tại rạp chiếu bóng

CINÉMA PALACE và FAMILY-CINÉMA

HANOI

Trong một tuần lễ

Từ thứ tư 10 đến thứ ba 16 février 1926

Chiếu phim ảnh

mới!!! lạ!!! mà dân Hà-thành mong đợi muốn xem

LỄ NINH-LĂNG

« Les Funérailles de S. M. Khải-định »

Phim của hội Indo-chine-Film

3.008

HIỆU BÀO-CHẾ:

CHASSAGNE

59, Rue Paul-Bert, Hanoi

Có bán đủ cả các thứ thuốc

NÊN HỎI QUYỂN MẪU HÀNG (CATALOGUE) Ở ĐÂY

3009

TRUNG BẮC HỌC HIỆU

校學北中

22, phố Nhà-thờ (rue G. Lamblot) Điện-thoại số 150

HIỆU-TRƯỞNG: PHẠM HUY-LỤC

Là trường tư-thục của báo Trung-Bắc-Tân-Văn mở ra có đủ năm lớp Sơ-học kiêm-bị, dạy theo như chương-trình nhà nước, nhưng chú trọng nhất về Pháp-văn và Quốc-văn.

Học-phí lấy nhiều hơn các trường khác là vì nhà học lịch-sự và sạch-sẽ không kém gì các trường nhà nước và mỗi thầy học chỉ dạy độ 25 học-trò trở lại. Hễ quá số ấy thì lại mở thêm lớp khác. Các thầy học kén toàn những người sành nghề cả.

Buổi tối có lớp học riêng chuyên dạy những học-trò đi thi bằng Sơ-học Pháp-Việt và thi vào các trường Cao-đẳng tiểu-học.

Giấy xin học gửi đến Trung-Bắc Học-hiệu 22 phố Nhà-thờ, Hà-nội.

Trong ngạch cai trị — Quan cai-trị Châtel chánh Công-sứ Nghệ-an đến 16 février này thì xuống tàu *d'Artagnan* để về Pháp nghỉ. Nghe nói quan cai trị Louis Marty ở Pháp sang chuyến tàu *Compiègne* này sẽ đến thay.

Chạy loạn Quảng-tây. — Vì ở Quảng-tây đang có loạn, cho nên M. Rougni là lãnh-sự Pháp ở Long-châu phải về Hanoi từ chiều thứ bảy trước cùng với mấy người Trung-hoa làm ở tòa lãnh-sự.

Hội đá bóng « La Rafale ». — Bản quán vừa tiếp được quyển điều lệ của hội đá bóng « La Rafale », hội trưởng là M. Bùi-văn-Giản. Các hội thể-thao mấy năm nay mỗi ngày một nhiều, điều đó ai cũng lấy làm mừng, vì thể-thao mở mang thêm bao nhiêu thì có bạo đỡ bớt được bấy nhiêu.

Vậy bản quán có lời mừng cho hội đá bóng *La Rafale* được thịnh-vượng.

Au CINÉMA TONKINOIS

13, Phố Hàng Quạt, Hanoi

CHƯƠNG TRÌNH

Từ ngày thứ ba 9 đến ngày thứ hai 15 février 1926

LA PÊCHE AUX HARENG

Phim về việc khảo sát

JEUX HÉROIQUES PAR LA TROUPE ALBERTOS

LES DERNIÈRES AVENTURES DE GALAUR

Chuyện phiêu-lưu bia làm sáu phần

LES AVENTURES DE GROSLARD

chuyện hài kịch

Ngày thứ bảy 13 février
Ngày chủ-nhật 14 »
Ngày thứ hai 15 »
Ngày thứ ba 16 »
Ngày thứ tư 17 »
Có buổi ban ngày [illegible]

Giây nói số 546

3.009

MUỐN BÁN VÌ ĐI XA

Bán một cái xe ngựa giáng thùng (Tonneau) còn tốt, đủ cả đồ để thắng 155$00, và bàn ghế tủ, vân vân.

Hỏi số nhà 69, phố Cửa-đông tức là (rue Maréchal-Joffre) 5552

Tại hiệu BÀO CHẾ MONTÈS có bán:

CHLORATE DE POTASSE dùng làm pháo.

L'ALUN de CHROME dùng để [illegible] da.

ACIDE FLUORHYDRIQUE dùng để đục thủy tinh.

CARBONATE D'AMMONIAQUE et VANILLINE dùng cho các hàng bánh và kẹo

300[illegible]

Ngạch thừa phái — M. Vũ-phạm Thăng, thừa phái huyện Võ-giàng (Bắc-ninh) và M. Triệu-thế Khoa, thừa phái huyện Lang-tài, được đổi lẫn cho nhau.

M. Tô-Kinh, thừa phái phủ Phổ yên (Thái-nguyên), nay bổ vào giúp việc tại tòa án-đệ-nhị cấp tỉnh Bắc-ninh.

M. Tôn-thất-Hoàng, thừa phái Bắc-ninh, nay đổi đi huyện Tiên-du.

M. Đặng đình-Cẩu, thừa phái huyện Tiên du, nay đổi đi huyện Gia-bình.

M. Nguyễn-đạt-Dai, thừa phái Gia-bình nay đổi đi huyện Lang-tài.

M. Đoàn-châu-Miệu, thừa phái Bắc ninh, nay đổi đi huyện Tiên du.

M. Trịnh-công-Thành, thừa phái Tiên-du, nay đổi đi Bắc-ninh.

M. Nguyễn-kim-Thụy, thừa phái Bắc ninh nay đổi đi huyện Quế dương

M. Vũ-tế-Tiêu, thừa phái châu Sơn dương (Tuyên-quang) nay đổi về phủ Từ sơn.

M. Nguyễn ngọc Chiến, thừa phái phủ Từ sơn, nay đổi về huyện Gia lâm

M. Trần ngọc Giốc thừa phái châu Thanh sơn (Phú-thọ), nay đổi đi châu Sơn dương.

Vũ văn Cơ, thừa phái châu Phù yên (Sơn la), nay đổi đi phủ Quốc oai.

M. Lương-cao-Độ, thừa phái Hải-ninh và M. Hoàng-văn-Sĩ, thừa phái phủ Yên-thế (Bắc giang) được đổi lẫn cho nhau.

Trần-ngọc Oanh, thừa phái huyện Vĩnh-bảo, Hải-dương, và M. Nguyễn-trọng-Soạn, thừa phái Thái-bình, được đổi lẫn cho nhau.

M. Đỗ-đức Mai, thừa phái huyện Ý-yên và M. Đoàn xuân Bang, thừa phái huyện Ân-thi được đổi lẫn cho nhau.

Nguyễn-đình-Huyên, thừa phái huyện Thanh hà và M. Vũ-đình-Lương, thừa phái huyện Lập-thạch, được đổi lẫn cho nhau.

M. Nguyễn-xuân-Phồn, thừa phái huyện Tứ-kỳ và M. Nguyễn-xuân-Đàm, thừa phái Phúc-yên, được đổi lẫn cho nhau.

M. Vũ-văn-Phong, thừa phái huyện Thanh-trì và M. Đào-huy-Liễn, thừa phái huyện Gia lộc, được đổi lẫn cho nhau.

M. Lê-tư-Thục, thừa phái châu Moncay, nay đổi về phủ Tường-tín

M. Nguyễn-mạnh-Lạc, thừa phái phủ Kẻ-xương, nay đổi về Bắc-ninh.

Bến đò Trèm — Cái đường mới ở bến đò Trèm bị ngập hai chỗ, ô-tô không đi lại được.

Cải chính. — Số báo ra ngày 6 février 1926, trong mục thời-sự Hanoi về bài « Mong gội ơn trên » có câu: *đạo nghị-định của quan Toàn quyền ngày 7 janvier 1925 chữ 5 sắp lầm ra chữ 6* Nay xin cải chính cho đúng

Diễn tuồng cải-lương giúp hội Nhân bác. — Đến 8 giờ tối ngày thứ tư, 10 février này, các ông tài-tử Nam-kỳ, cao-đẳng học-sinh sẽ diễn lại tấn cải lương « Châu-trần kết-nghĩa » tại rạp Quảng-lạc để lấy tiền giúp hội học Nhân-bác.

Vai trò:

Mme Ng-bá-Diệp	đóng vai	Trần-hương-Tiết
MM Hồ-k-Trước	--	Châu Phu-nhân
Ng-đình-Trương	--	Hề-đồng
Hoàng-phùng-Luông	--	Tiều-phu
Nguyễn-trọng-Ấn	--	Võ-thị-Ân
Trần-văn-Mới	--	Trần-Ông
Từ-hoàng-Nam	--	Trương-công-tử
Nguyễn-văn-Tệ	--	Châu-minh Nghĩa

Trong ấy có mấy lớp sách nghề lắm mà xưa nay chưa hề có một trên sân khấu ngoài Bắc bao giờ; và lại tấn cải-lương này chỉ diễn lại lần này thôi, vậy xin các ngài thân-bào và thiện tín chư tôn ở Hà-thành vui lòng vì việc học đến xem một buổi diễn sau cùng, trước là để nghênh xuân, sau để giúp hội học Nhân-bác, như ngày 21 décembre 1925, rạp xiếc Long tiền giúp bản-hội, mà chư tôn đã hạ cố đến xem đông, thì bản-hội lấy làm cảm tạ lắm.

Vé bán tại rạp Quảng-lạc

Hội Nhân-bác cẩn cáo

MẤT CON

Tôi có lời trình các ông các bà biết cho rằng: Tôi có một đứa con gái lên ba tuổi tên gọi Ngô thị Thư: bị người vú già vừa mới ở trong một giờ mà ẵm đi mất, từ hôm mồng hai tháng chạp ta đến giờ. Vậy xin các ông các bà giải lòng thương nhà mất con mà làm phúc bảo cho hay viết thư hộ cho thì tôi xin trọng tạ.

Cháu lên ba tuổi mới biết đi, biết nói, người mảnh giẻ, trắng trẻo, cao, lúc đi thì tóc sén lối Nhật bản, tai chưa sâu, tóc hơi đỏ, mắt hơi tròn mà thẳng, hơi dài đồng tiền. Gần cổ tay có vết chàm, độ bằng đồng trinh. — Xin các ông các bà sẵn lòng mách bảo cho, thì tôi xin kính tặng ít tiền lộ phí là hai chục; hay là có ông, bà nào mua nhầm phải cháu, thì cho xin chuộc lại, hết bao nhiêu tôi xin chịu, không dám phàn nàn, lôi thôi chi cả. Tên và chỗ ở tôi là: Ngô-Vy-Cát, ở phố Hàng-Bông, số nhà 145, Hanoi.

Cẩn-bạch

5.547

Muốn bán giá rất rẻ các đồ bày buồng ngủ và các đồ đạc khác nữa.

Hỏi tại -- 11, rue Pavie, Hanoi. 5554

QUÀ TẾT

Nhân dịp tết Annam kể từ ngày 1er Février cho đến 13 Février 1926, hiệu Bào-chế L. Blanc, số 31 phố Paul-Bert có lời kính cáo để quí khách biết rằng:

1. Ai mua hàng từ một đồng trở lên thì bản hiệu xin biếu một chai nước hoa nhỏ.

2. Ai mua hàng từ hai đồng trở lên thì bản hiệu xin biếu một chai nước hoa lớn. 3003

Tháng củ mật. — Ng-đắc-Giáp tức Hưu, 31 tuổi, làm nghề thợ rèn, nhà ở phố hàng Muối, số 22, ăn cắp các đồ nữ-trang của M. Đặng-thị ở phố hàng Thuốc-bắc, Vũ-thị-Hiên ở vá, ăn cắp 4 p. 90 của M. Cự Hiên phố hàng Đậu số 17. Ng-thị-Ngọ 19 tuổi, là cu-li ăn cắp một đôi hoa tai vàng của Mme Ng-thị-Hy, ở ngõ Neyret đều phải bắt để xét hỏi.

M. Trần-đăng Nhân, có trình mất trộm các quần áo giá đáng 600 đồng thì nay sở mật-thám đã cho xét hỏi.

Chết đường. — Đặng-văn-Bình, quán ở Hà-giang ở nhà pha vừa mãn hạn được tha, bị ốm nằm phục-vị ở phố hàng Nhang, trong khi đưa vào nhà thương thì chết.

Nạn xe cộ. — Hôm mồng 8, vào hồi 9 giờ 35, một cái ô-tô số T. 1218 của M. Le Guenédal do Ng-văn-Phúc cầm máy, khi đi đến đầu phố hàng Bông thợ nhuộm rẽ sang phố Colomb thì đụng phải cái ô-tô của M. Weil ở số nhà 75 đường Félix Faure do Vũ-văn-Tý cầm máy.

Hội mỏ than Đông triều ở Uông-bí cần dùng người thầu khoán về việc làm đường sắt, hầm mỏ than, mỏ đá v. v

5.531

KÍNH CÁO

M. Rigal, làm việc tại sở Mật-thám Hanoi, có lời kính-cáo để các người buôn bán biết rằng, ông ấy mua hàng gì của ai cũng đều trả tiền ngay cả. Vì thế, mà ông không nhận trả một thứ tiền nào của ai mà biên tên ông nợ. 5544

VIỆC BẮC-KỲ

HAIPHONG

Dùng thuốc tây nên cẩn thận. — Có người thuật chuyện rằng vừa rồi ở tỉnh Kiến an có một ông phán vì mệt trong người mới nhờ một thầy khán-hộ xem giúp rồi tiêm cho một phát thuốc tây, không rõ là thứ thuốc gì, mà vừa tiêm xong thì ông phán chết ngay lập tức. Nghe nói quan trên khám [illegible] thì thấy ở trước ngực (trên chỗ quả-tim) sưng tím quầng cả lên, hiện đã cho đem mai táng; còn thầy khán-hộ thì đã phải bắt tống giam để hậu xét.

Việc này xảy ra kể đã nhiều lần, thế mà mấy thầy khán-hộ và mấy ông lang băm không có bằng cấp chuyên môn gì cả vẫn không lấy làm ghê sợ, nào chăm-chích, nào tiêm, giác, nào cho uống thứ này, xông thứ nọ, may ra bệnh nhân khỏi thì họ đắc chí nhận là hay thuốc. Nghĩ đến cái lúc bệnh-nhân vong mệnh bởi tại họ dùng nhầm thuốc, hoặc tiêm chích liều như việc đã nói trên kia mà rùng mình sởn óc thay; thế mà không biết sợ hãi chi thì to gan thật.

Cuộc đá bóng. — Cuộc đá bóng tranh giải quán-quân và trước đã định vào ngày 14 février của hội *Jeunesse Tonkinoise* và hội *Stade Haiphonnais* thì nay lại hoãn đến một ngày khác, vì bữa đó nhằm vào ngày tết Nguyên-đán của ta, nên những tay cầu-thủ về quê vắng mặt nhiều quá.

Số 31

Nam-Tống Phi-Long

NGUYỄN-ĐỖ-MỤC dịch thuật

Hán-chúa nghe lời tâu, im lặng không nói câu gì. Trong hàng văn-quan lại có một người mũ cao áo dài, tay cầm hốt ngà, đến gần trước ngự tọa mà quì tâu rằng:

— Quan trung-thư họ *Sử* nói thế sao phải! Kẻ hạ thần có một kế, cần để bọn nữ-nhạc, cũng không hề chi.

Mọi người lại nhìn xem ai thì tức là *Tô phùng-cát*. *Tô-phùng cát* tâu rằng:

— Ngày nay bệ-hạ mới lên ngôi trời, nước ngoài có lòng sợ phục mà phải đem dâng các lễ vật. Bọn mỹ-nhân *Đại-tuyết* và *Tiểu tuyết* này tất cũng là những bậc tuyệt sắc thứ nhất ở trong bọn nữ-nhạc của *Nam đường*, bệ hạ nên theo lệ thường thuở xưa, lập ra một cái nhà rạp để nuôi bọn nữ-nhạc ấy, phòng khi có lúc nhàn hạ ngự chơi, tưởng cũng không hề chi vậy.

Hán-chúa nghe lời, liền sai một viên đốc-công lập cái nhà rạp ở phía ngoài cửa đông-môn. Từ đó *Đại-tuyết* và *Tiểu-tuyết* cho vào ở tại nhà rạp ấy, các bang công-tử vương tôn trong thành *Biện-kinh* hàng ngày lũ-lượt kéo nhau đến đấy, tốn phí không biết bao nhiêu mà kể. Thỉnh thoảng *Hán chúa* lại triệu nàng *Đại-thuyết* vào trong cung cấm còn nàng *Tiểu thuyết* thì vẫn hầu hạ *Tô phùng cát*.

Lại nói chuyện *Triệu khuông dận* từ khi sang ở ngoại-gia học-tập, đã gần đầy năm, mà chỉ ham sự chơi bời, chẳng biết gì đến việc đọc sách, *Đỗ tam-ông* đã nhiều lần răn bảo, cả người vợ *Đỗ-tam-ông* cũng hết sức khuyên can, *Triệu khuông dận* bất đắc dĩ mới phải gắng gượng ngồi trong thư-phòng để học-tập.

Một hôm, *Triệu-khuông dận* ngồi tâm mà nói một mình rằng:

— Từ khi ta xa cách quê hương thấm thoắt đã gần đủ năm mà vẫn chưa được về thăm nhà lần nào, chi bằng ngày nay ta lập một kế nói dối với ngoại-gia để được về nhà thăm anh em bạn cũ, chơi bời trong mấy hôm, chứ cứ một mình thui thủi ở đây thì sự buồn bực ấy không thể nào mà chịu cho được.

Triệu khuông dận chăn chọc suốt đêm hôm ấy, sáng ngày hôm sau, khi chải đầu rửa mặt xong, vào nói với *Đỗ tam ông* rằng:

— Hôm qua cháu tiếp được tin nhà nói thân-phụ cháu có việc cần, muốn gọi cháu về để thương nghị. Vậy xin cho phép cháu hãy về thăm nhà một phen.

Đỗ tam ông nói:

— Từ khi cháu đến nhà ta, chưa hề chịu gia công học-tập, mà *Tân tiên-sinh* đã nhiều lần ở trước mặt ta, nói đến học nghiệp của cháu, cũng khen là có tiến-bộ đôi chút, thế thì nếu cháu chịu khó học tập, lo gì chẳng có ngày sẽ được hiển-vinh. Ngày nay cháu tiếp tin nhà nên hãy về thăm, nhưng hễ nhà được vô sự thì cháu lại nên sang ngay ở đây mà gia công học tập.

Triệu khuông dận từ biệt hai vợ chồng *Đỗ tam ông*, lại từ biệt *Tân tiên-sinh*, rồi thẳng đường trở về *Biện kinh*. Đi giữa nửa tháng trời, mới về tới nhà, vội vàng bước vào sụp lạy cha mẹ.

Người cha là *Triệu hoằng ân* hỏi rằng:

— Ta đã cho con sang ở ngoại gia để đọc sách, cớ sao ngày nay con lại trở về?

Triệu khuông dận nói:

— Con cách biệt cha mẹ đã gần đầy năm, không được hầu hạ dưới gối. Vì thế con xin về nhà, để tiện sớm khuya hầu hạ cho trọn cái đạo làm con vậy.

Triệu-hoằng-ân nói:

— Nay con đã về, nên ở trong nhà mà cố chí chăm học, nhưng kinh nếu sở, chớ có chơi bời lêu lổng, lại chỉ gây ra nhiều sự lôi thôi.

Triệu khuông dận vâng lời lui ra. *Triệu hoằng-ân* bảo người vợ là *Đỗ-thị* rằng:

— Thằng con trưởng nhà ta, tính nó rất ngang ngạnh, ta cho nó sang ở ngoại-gia học tập là mong được giảm sự phiền não cho ta. Bây giờ nó về tất chỉ sự nó lại quen thói chơi bời lêu lổng mà gây ra nhiều sự lôi thôi, để đến nỗi làm di-lụy cho hai vợ chồng ta vậy.

Đỗ-thị phu-nhân nói:

— Thằng ấy vốn có chí lớn, sau này tất nó không phải người thường, ta bất tất phải quá lo như thế.

Hai vợ chồng vẫn ngày đêm nghị-luận cùng nhau. Thời giờ thấm thoắt, ngày tháng thoi đưa, *Triệu khuông-dận* ở trong nhà đã được hơn một tháng.

Một hôm, *Triệu khuông dận* ngồi thư song, đang vẩn-vơ nghĩ nhớ những bạn bè thuở xưa đã lâu không được cùng nhau gặp gỡ, mới lẳng thẳng lẻn ra ngoài phố để đi dạo chơi một phen.

Triệu-khuông-dận vừa rẽ ra góc thành phía đông thì gặp bọn *Trương-quang-viễn, La thâm ngạn, Hàn-đình-như, Thạch-thủ-tín, Dương đình-long, Chu bí, Sử-khuê Lộ hán thông* và *Triệu ngạn ngạn* cả thảy 9 người, đang dắt tay nhau cùng đi.

Trương-quang-viễn nhác trông thấy *Triệu khuông dận*, liền gọi mà bảo rằng:

— Bác vẫn được mạnh-giỏi đó chứ!

Triệu-khuông-dận vội-vàng chạy lại, cúi chào bọn 9 người kia, anh em lâu ngày gặp nhau, sự vui vẻ ấy kể sao cho xiết.

Triệu khuông dận nói:

— Tôi cùng các bác tương biệt hơn một năm nay, chẳng một ngày nào tôi không nghĩ đến. Ngày nay được gặp, lòng tôi vui sướng biết là dường nào!

La-ngạn ngạn nói:

— Chỗ này không phải là chỗ nói chuyện. Phía trước mặt kia có một cái cầu lớn tên gọi cầu *Đại-hán* khoảng giữa có một cái nhà thủy-tọa 8 mái, núi xanh nước biếc, bao bọc xung quanh, thật là một nơi phong-cảnh thanh u, chúng ta nên kéo cả bọn đến đấy để được tiện chỗ cùng nhau trò chuyện.

Triệu quang-viễn nói:

— *La* đại-huynh nói phải đấy!

Triệu-khuông dận liền cùng bọn 9 người kéo thẳng đường kéo cả đến cầu *Đại hán*. Khi gần tới nơi, bỗng thấy có một bọn người tự phía trên cầu đi xuống, vừa đi vừa tấm-tắc ngợi khen.

Triệu-ngạn-ngạn hỏi mấy người qua đấy rằng:

— Các ông ngợi khen cái chi đó, hay là trên cầu có người bán bảo-vật gì chăng?

Mấy người kia đáp rằng:

— Có một anh chàng to lớn mà đen, đang đứng ở trên cầu rao bán các thứ cung cứng. Anh ta nói khoác rằng hễ ai giương được cái nào thì sẽ cho không cái ấy. Chúng tôi đứng xem đã nửa ngày trời mà chưa thấy ai giương nổi.

Triệu-ngạn ngạn nghe nói, lại cùng mọi người kéo nhau lên trên cầu, trông thấy một bọn đông người xúm-xít, giữa có một anh chàng to lớn mà đen, xung quanh mình bày hơn hai chục chiếc cung cứng.

Bọn *Trương quang-viễn* xúm lại ngắm nhìn anh chàng ấy thì thấy mặt đen như mực, hai mắt đỏ ngầu, một mắt về bên phía tả hơi lác, dưới cằm có một chòm râu xồm, mình cao hơn bảy thước.

(*Còn nữa*)

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)



ĐỒNG-HỒ
ĐEO TAY
BỌC VÀNG

Máy mỏ neo,
15 chân-kính

Mặt và kim
có chất dạ-quang

BẢO-HÀNH 20 NĂM

Giá . . . . 11 $ 50

BÁN TẠI HIỆU :
A. PERROUD (Nhà xanh)
39, Phố Paul Bert, — HANOI

3011

Ở NHÀ CHANSON & Cie
58, Rue Paul-Bert, Hanoi

Có đủ các thứ đĩa hát hiệu VICTOR chạy kim hát cải lương : hát chèo, hát tuồng, hát cô-đầu, tiếng Bắc, tiếng Huế, tiếng Cao mên, tiếng Saigon, lấy tiếng trong nắm, mới và rất nhiều.

Mỗi đĩa bán 1$80



Victor 1/1 — 40 $ 00

Ngài nào có máy chạy ngọc thạch mà muốn mua đĩa chạy kim, thì cứ đến bản hiệu, vì bản hiệu có thể chế máy chạy ngọc thạch ra chạy kim được mà không tốn bao nhiêu.

5143

KHÔNG ĐÂU RẺ BẰNG

Hiệu có bán : Muối, Ciment, Sắt, Dui, Nhẹo, Cầu-phong, ... bằng gỗ Lim, am-lắp và đủ các đồ phụ tùng làm x Cao su, các thứ bao gai, bao cói Dây gai tây, Dây đay ta, vân vân ...

Hiệu tôi vừa mới nhận ở bên Pháp gửi sang thứ sáp thơm xoa vào thực là mềm thịt, trắng da, sanh tóc, sạch g u, khỏi chảy. Nhất là xoa banh thứ sáp này là thuốc nổ công-hiệu như thần.

Hiệu tôi lại có bán cả thứ quản bút máy mạ kền, đã đẹp lại bền giá mỗi cái 0$45 0$55 65

Quý-khách mua buôn xin tính giá n giá 20 /.

Hỏi tại hiệu ĐỨC LONG, 96, phố Mã mây, Hanoi.

3041

NHÀ BÁ-CHUÔNG

Tức là hiệu Bào-chế MONTÈS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Muốn chữa khỏi các bệnh về đường tiểu-tiện thì nên dùng thuốc :

ABLENNOL

là thứ thuốc chữa bệnh lậu rất thần hiệu.
Chế toàn bằng chất : Santalol
chất : Salol
và chất : Urojormine

Giá 1$80 một hộp 3001

BỆNH GIANG-MAI và cách thử Wassermann

Cách thử do giáo-sư Wassermann phát minh ra, là thử bằng máu lấy ở hồi huyết-quản, và phải dùng đến những thuốc-thử như chất lấy ở gan giống mắc bệnh giang mai, chất nước máu gọi là hémolytique, chất nước máu chuột bạch và các chất đặc trong máu cừu, khi thử phải thử trong các ống riêng, thử có nọc bệnh, thì chất nọc trong máu không việc gì, và chất lỏng không có sắc gì cả ; thử không có nọc độc, thì chất đặc trong máu bị lan ra, và chất lỏng có sắc đỏ như máu.

Nước-máu của người đau nhẹ thì thử cách Wassermann cũng biết rõ nặng nhẹ thế nào. Trị thuốc được ít lâu, thì thử thấy nhẹ đi, mà thuốc càng nhậy, thì lại càng chóng kiến hiệu. Trong một bài của bác-sĩ Lyser, nói về thuốc Sigmargyl, đăng trong tạp-chí « Revue national d'hygiène », tháng Septembre 1923 có nói : « Cách thử Wassermann khiến cho ta có thể xét sự hiệu nghiệm của các thứ thuốc, và biết rõ cái giá-trị của các thứ thuốc mới. » Trị bệnh bằng thuốc Sigmargyl thì người đau nhẹ, hay đau nặng vừa, chỉ uống từ 62 đến 112 viên trong một hạn từ 6 đến 7 tuần lễ, là thử theo cách Wassermann thấy khỏi hẳn. Người mới bị đau thử máu chưa thấy, mà dùng thuốc ấy, có thể ngăn cho nọc độc không vào đến máu. Đó là một điều của bác-sĩ Yonescu đã nghiệm thấy.

Xem thế thì rõ cái giá trị của thuốc uống Sigmargyl, vì thuốc tiêm không có thứ nào hiệu hơn nữa. Muốn thí nghiệm thuốc ấy, và muốn mua thuốc ấy hỏi tại nhà Laboratoire Chimiothérapique, 2 place du Théâtre français à Paris, hoặc ở các hiệu bào-chế bán thuốc ấy, sẽ tặng các sách nói rõ về vấn-đề ấy.

Dr. PETITJEAN

Ở Hanoi thì hỏi tại MM. Lafon et Lacaze (Hiệu bào chế Chassagne)
3044 a

Thảm trạng. — Ngày thứ bảy 6 février mới rồi ở gần chùa làng Hồng-kênh có một cái xác đứa trẻ con giai độ 3 tuổi thì đã cho đưa vào nhà xác.

Thằng củ-mật — Ngô-văn-Tỵ 17 tuổi vô nghệ-nghiệp, vô gia cư, móc lấy một cái ống vôi bạc của một người đàn bà, ta nên đã phải bắt tống giam để giải vào tòa án nghị tội.

Chủ nhật được rồi thì giờ nên chợ tết lại có phần đông vui hơn ngày thường, mà kẻ cắp cũng nhân cái cơ hội đó đi kiếm ăn có phần đông hơn.

Vì thế có hai người nhà quê ở tỉnh Kiến-an sang sắm tết, một người tên là Đồng-xuân-Hậu 23 tuổi mất một cái ví đựng chiếc thẻ sưu và 5 đồng bạc và người nữa tên là Hồ-v-Định 35 tuổi cũng mất cái ví đựng chiếc thẻ sưu và 6 đồng bạc.

Trâu của ai? — M. Phan-văn-Chức ở phố Sadi Carnot bắt được một con trâu của ai vào vườn phá hại hoa-màu đáng giá vài ba đồng, nên lập tức sẵn nhốt một nơi, hiện đã trình sở cẩm, ai mất trâu lại nhận thì M. Chức sẵn lòng trả lại.

Giải ra ngoại châu. — Ngày hôm qua lính cảnh-sát bắt được 10 đứa ăn mày ở các phố đã điệu về sở cẩm, để giải ra ngoại-châu.

PHÚ-THỌ

Xác chết trôi. — Ở bãi sông trước bến đầu làng Cao-du ngay gò Dõm trông ra, có hai cái xác chết trôi giạt vào bờ bãi, chương to bằng con bò. Có nhiều chim quạ xuống rỉa thịt ăn.

Một xâu đàl. — Phiên chợ 25 tết sở cảnh-sát cho một thầm đi ra chợ bắt được nhiều lẻ cắp lắm, buộc vào một xâu đem về giữ tại đề-lao.

VIỆC KINH-ĐÔ

Nhà nào có con gái nên phòng. — Những nhà có con gái đã lớn thì cha mẹ phải nên phòng giữ nhiều điều, đại-khái là cấm tuyệt những bọn tam-cô lục-bà, là bọn hay đưa đường chỉ nẻo, trao đào ném mận, nhắn bướm tin ong. Bọn tam-cô lục-bà hay thi-hành nghề nó ở những nhà nào không có giáo-dục học thức. Chỉ như những nhà có kẻ trưởng thượng thường hay nghiêm-trang giáo-huấn thì dù ở nhà có con gái tất-nết đi nữa, thì bọn nó cũng không tài gì mà thi hành được cái kỹ-thuật của nó mà hại gia-thanh của người. Bọn tiểu nhơn ở xứ này phần nhiều là những đứa thi hành nghề chim-xanh làm kế sanh-nhai mà cũng do bởi sự hoài-xuân của con gái xứ này cũng chẳng khác là lửa gần rơm, cho nên bọn ấy nay kiếm kế này, mai sinh kế nọ.

Vừa rồi một nhà bà kia ở trong thành có mấy cô con gái đã lớn, song gia thanh của nhà bà chẳng phải là tầm-thường, cho nên bọn tam-cô lục-bà hết thế làm ăn, vậy mà chúng nó kiếm cách mà lọt vào nơi công hầu tướng cao động đưa gửi thơ nhắn tin-cá.

Vừa rồi bà đã bắt đặng một người đàn bà xách lẵng đến mua hoa, nhơn dịp ấy mà nó đưa thơ của cậu thiếu niên nào đó gửi cho cô tiểu-thơ con bà, bắt được quả tang hết đường chối cãi. Ấy đó, những nhà có con gái, nên giữ-gìn chớ có tin những đứa xách lẵng đi mua hoa.

Ô-tô lăn xuống hồ. — Trong mấy ngày Ninh-lăng đại-lễ, mỗi ngày ở lối đàng Nam-giao lên Châu-ê và Bửu-vá lên Châu-ê, cũng được 4, 5 trăm lần ô-tô đi lại, vậy mà cái nạn ô-tô chẳng có xảy ra tí nào. Ai ngờ trong lúc bình thường ở nơi giữa phong cảnh sơn-thủy, lui-tới chẳng có ai, trong khi gió mát trăng thanh lại có cái nạn ô tô lăn xuống hồ mới thật là một chuyện lạ.

Cách vài hôm nay có hai ông bà kia vừa mua cái xe ô-tô mới ở Hanoi về, hai ông bà liền lên xe đi dạo mát. Trong khi đi dạo qua ngang những nhà anh em bà con, lại mời thêm 5, 6 ông bà nữa cùng đi; thênh-thênh đường cái thả-hồ cho các ông bà rong ruổi; xe tốt chạy nhanh, trăng trong gió mát, giữa thinh-tịnh phiền-hoa nào nhiệt tưởng không thích hiệp với cái lòng nhàn tai của các ông bà cho nên các ông bà lại tìm đến nơi thanh-nhàn lục-thủy mà dạo chơi cho khỏi phụ với khi hương-dạ.

Theo lối Nam-giao về Gia-lê nhiều phong-cảnh đẹp, chẳng hay các ông bà thưởng thẳng thế nào mà để cho cái xe thụt lùi lăn nhào xuống hồ, 7, 8 ông bà bỏ nghiêng bồ ngã, may sao bị thương xoàng mà thôi.

MỚI XUẤT BẢN

Sách thuốc cho đàn bà con trẻ, cần cho mọi nhà

SẢN DỤC CHỈ-NAM

SOẠN GIẢ : NGUYỄN-VĂN-LUYỆN, Y-SĨ TẠI BẮC-KỲ

Có bài tựa của : Docteur H. Coppin, ancien Interne des Hôpitaux de Paris

CHIA LÀM BA PHẦN :
I. — Cách trông nom cho người sản-phụ.
II. — Cách chăm nuôi trẻ con.
III. — Các chứng bệnh của trẻ con.

SÁCH DẦY 200 TRANG, CÓ ẢNH, CÓ VẼ, GIẤY TỐT BÌA ĐẸP

Hiệu Thụy-Ký, 98, Phố Hàng Gai, Hanoi xuất bản

Bán ở các hiệu sách. . . . . giá : 0$75

Hiệu thuốc Pharmacie CHASSAGNE, 59, Rue Paul-Bert có nhận bán và từ nay đến 8 Février 1926 bán chiều khách... 0$65 một quyển

3002 Ở xa gửi thêm cước phí (recommandé). . . 0$20

Vì lồng ấp mà bỏ mạng. — Vừa rồi ở làng Cầu đôi có bà già kia nằm lồng-ấp mà bỏ mạng. Sự nguy hiểm ấy đã xảy ra bởi cớ sau này :

Bà già ấy nguyên có bệnh suyễn, mỗi khi động trời bệnh suyễn nổi lên làm cho mệt ngất cả người, không thể cựa được, nếu gặp khi trời nắng thì bà ôm lấy cái gối dựa mà ngồi suốt ngày đêm, đôi con mắt trợn lên, đàm trong cổ kéo khò-khè, làm như thế đến vài mươi giờ đồng hồ mới hết.

Trong khi trời lạnh rét, bệnh suyễn nổi lên, thì ôm lồng-ấp mà ngồi lại thêm áo chăn, toàn bằng bông là vật dẫn hỏa rất chóng. — Bởi vậy mà trong khi nửa đêm lửa bén bông cháy ngún, rồi cháy luôn đến bà, mà khổ thay cái bệnh suyễn nó làm cho bà mất cả sức lực tiếng tăm cựa cậy kêu la đều chịu cả, một hồi khói lửa tưng bừng, người nhà mới biết, song cứu chữa gì được nữa, bởi khi đến nơi thì bà già đã cháy queo!

Thảm thương thay! đau yếu không chết mà lại chết bởi phi-mạng, ấy cũng bởi nằm lửa. — Bà con ta nên nhớ rằng mỗi khi những bà già đắp chăn bông, nệm bông lại mặc áo bông mà nằm lửa và dùng lồng-ấp thì chính là sự nguy hiểm chết thiêu đó, thì phải nên cẩn phòng kẻo mà cái hại ấy chẳng phải là mới xảy ra một lần này là lần thứ nhứt vậy.

Việc Nam-kỳ

LONG-XUYÊN

Đêm nhơn-mạng rất ghê gớm. — Đêm 10 janvier 1926, lối quá 10 giờ, bỗng dưng tiếng mõ dâu đưa đến, làm cho cả dân và làng đều tại mà lắng; ban đầu nghe một, sau nghe hai, nghe ba, vân vân.... Ừ, quả quyết là mõ xin cấu cứu một tấn-kịch chi đây. Bởi có nên làng cùng dân vầy đến hiệp 15, trong nhà Thị Tỵ tại ấp Long-phú, thuộc làng Long-kiến, tổng Định-hòa, quận Chợ-mới (Long-xuyên). Lúc đến nơi gặp Ng.-thị-Cẩm ngồi trước sân đầy mình vấy máu, còn trong nhà đèn đuốc tối đen.

Kế thầy Hương-hào là M. Huỳnh-văn-Thơ đi đến hỏi, thì thị-Cẩm nói : anh rể nó là tên Thái, chém mẹ nó là thị Tỵ, chém chị nó là thị-Cơ chết, còn nằm trong nhà kia cả!!! và chém nó bị trọng tích, thầy liền mời đuốc vô nhà thấy quả hai thây nằm ở cảng giữa, mà phạm-nhơn đã bôn đào, thầy cấp sai dân mau chở thị-Cẩm đến nhà thương và sai kẻ thông-tin cho Hương-quản, người thì đến báo các nhà quan, còn bổn thân thầy thì góp dân lùng chận theo mấy nẻo đường mà ra tay lượt-trốc; tỏ ra tìm kiếm từ vườn đến ruộng mà tống tích vắng tanh, song lo e phạm-nhơn vô phương tị nạn, thình không tên Thái ở đâu nơi hướng tây lướt xăm đến sát mặt chỗ đông người lim-cho dân làng vỡ chạy, chỉ có thầy Hương-hào sợ i vững như không, thầy truyền dân chúng phá vây kêu Thái mà rằng : mi thọ tội thì giơ tay lên mà hiện. — Thái nghe theo : thầy bảo dân làng trói quách và hỏi.... Phạm-nhơn là Phạm-văn-Phải tức Thái khai rằng : vợ Thái là Ng-thị-Cơ sẵng ngạn tại nhà mẹ vợ nó là thị-Tỵ, nó lo thuốc men nuôi dưỡng ngót hai tháng trời mới lành, hết thôn thiếu nên nó ra thân đi làm thuê làm mướn về mà trả nợ, ngày 21 tháng 12 Annam nó về mẹ vợ nó là thị Tỵ em vợ nó là thị-Cẩm, chửi mắng nó không cho nó ở với vợ nó, nó cũng chịu lỳ, qua ngày 26 kể đó là 10 janvier 1926 lối 6 giờ chiều nó đi cày đất mới về nhà, mẹ vợ nó đó đóng cửa không cho vào, nó xô cửa vô nhà, mẹ vợ và em vợ nó cứ việc chửi-mắng đuổi xô mãi mãi, nó giận quơ lấy đặng cây búa trong nhà rồi búa mẹ vợ nó và em vợ nó đã vong mạng, em vợ nó là thị-Cẩm vừa chạy vừa la nó với đưa theo ít búa, kể bằng tận đến nên nó mở cửa mà đi.

Thái khai vừa dứt, thầy Hương-quản đã đến tận nơi, ông chánh-tổng sở tại cũng đến nữa, ông dạt còng chặt tên Thái lại và tra hỏi đầu đuôi rồi giao cho Hương-quản giải đến quan lập tức; vụ này đã giải đến Tòa án trong ngày 11 11 janvier 1926 rồi, hiện nay tên Thái ngồi trong ngục-thất, thị-Cẩm nằm tại dưỡng đường Long-xuyên. Còn tử-thi thị-Tỵ thị-Cơ chôn nơi nghĩa địa.

Than ôi! cái tấn bi-kịch này thường diễn, mà cũng khen cho mấy ả vô nghì chưa sớm còn đẹo mỏ khua môi lên tiếng rộng họng thấy mấy đứa hiền-hậu chửi như chửi chó mắng như mắng loài vật. Bởi vậy nên mới hóa ra nông nỗi.

Ký giả viết ra bài này, sở dĩ để cho mấy bà mẹ vợ vô-đức kia, mấy ả đàn bà bất nghĩa nọ bớt nêm cái tính tình xấu-xa đi thì mới an cư lạc-nghiệp và để lời khen thầy Hương-hào can-đảm đáng bực nam-nhi.

Đ. P. T. B.

TIN AI-LAO

Quan Toàn-quyền qua Ai-lao. — Quan Toàn-quyền Varenne đi dự lễ Ninh lăng tại Huế xong thì đi kinh lược qua miền Ai-lao lần này là một. Quan Khâm-sứ Trung-kỳ Pasquier đi với ngài hết địa hạt Trung-kỳ, sang đến địa hạt Ai-lao thì có quan Khâm-sứ Bosc nghênh tiếp. Khi ngài qua hết cái phong cảnh tốt đẹp nó ngăn cách con đường quan lộ với chỗ cao nguyên Ai-lao thì ngài có dừng lại ở Lao-bảo thăm nhà đề lao và có bàn với quan Khâm-sứ tìm cách đối đãi các tội nhân cho được khoan dung.

Tại Tchépone, nhân dân bản xứ và các viên chức Annam có đến chào quan Toàn-quyền, ngài tiếp xong thì đi thẳng vào Savannakhet. Quan Khâm-sứ Lào và các đại hiểu Lào đợi ngài ở đó. Người Lào có đến cám ơn quan Toàn-quyền về sự bảo trợ của nước Pháp đối với Lào đã có nhiều hiệu quả tốt.

Đoạn rồi quan Toàn-quyền đi Thakhek là chỗ đầu đường xe-lửa đã điều khám xong và nay mai thì giao thông từ lũng Mékong cho đến đường sắt qua giải Trung-kỳ.

Ngài xét ra việc mở mang khoáng sản ở Pakhin-boun bây giờ thịnh đạt lắm. Sau ngài đi đường Napé về Vinh. Đến Napé có những đại biểu dân Mèo ra nghênh tiếp.

Trong khi hành trình, quan Toàn-quyền xét hỏi về việc tu-bổ đường sang Lào, chỉ nay mai là sở Lục-lộ phải làm xong.

Agents d'Annonces en Europe :
L. MAYENCE & Cie
9, Rue Tronchet, PARIS
19, 21, 23, Ludgate Hill, LONDRES

SÁN-NHIÊN-ĐÀI

Thưa ngài,

Theo ý Đại-hội-đồng bất-thường họp ngày 24 Janvier 1926 định tăng vốn Hội 4.400 $ 00 lên 8.800 $ 00.

Tiền lãi năm nay mỗi cổ-phần được là	9 p. 00
Tiền dự bị mấy năm trước còn lại đến bây giờ chia ra mỗi cổ-phần được là	14 p. 50
Thế là mỗi cổ-phần cộng được là	23 p. 50
Mỗi cổ-phần phải đóng thêm .	1 p. 50
Thì được một cổ-phần mới nữa là.	25 p. 00

Vậy xin ngài ký vào giấy gọi thêm cổ-phần định theo đây và mỗi cổ-phần phải gửi 1 p. 50 cho ông Vũ-ngọc-Quý là thủ-quỹ của hội.

Xin nhắc lại để ngài biết rằng kỳ Đại-hội-đồng bất-thường họp ngày 24 Janvier 1926 định hạn trong một tháng để các Hội-viên có quyền lấy thêm cổ-phần trước người ngoài, vậy xin ngài nhớ mà gửi ngay giấy vào thêm cổ-phần và tiền trước ngày 28 Février 1926.

Các ngài ở xa có gửi Mandat về thì đề như sau này :

M. Vũ-ngọc-Quý, Secrétaire principal à la Direction des Finances à Hanoi.

Nay kính đạt
P. le Conseil d'Administration,
Le Président.
Đỗ-đức-Khôi

Kính trình các quý-khách biết rằng sang năm mới, bản hội định đến tối chủ nhật 14 Février 1926 (tức mồng hai tháng giêng ta) sẽ khai rạp, bắt đầu diễn hát theo như các ngày thường. Từ mồng hai đến mồng 9 a, bản-hội xin chọn những tích hát rất hay và rất vui trò từ đầu đến cuối để các ngài muốn đi bói chèo thì gặp cảnh nào cũng đều may mắn cả. Tự tháng giêng ta trở đi, trong những ngày chủ nhật và các ngày lễ, bản-hội cũng sẽ lại diễn hát ban ngày từ 1 giờ rưỡi. Những buổi hát ban ngày, bản hội cũng xin chọn những tích hát rất đặc biệt để hiến các cô các cậu một cuộc đến mua vui rất đích đáng trong những ngày đi thưởng xuân. Buổi hát ban ngày bắt đầu từ ngày thứ ba 16 Février 1926 (tức là mồng 4 tháng riêng ta).

Tối chủ nhật 14 Février 1926
(Mồng 2 tháng giêng ta)
TOÀN GIA KIÊM NGŨ PHÚC

Tối thứ hai 15 Février 1926
(Mồng 3 tháng giêng ta)
PHÚC LỘC THỌ TOÀN

Ban ngày thứ ba 16 Février 1926
(Mồng 4 tháng riêng ta)
TIÊN TỬ PHÙNG TIÊN

Tối thứ ba 16 Février 1926
(Mồng 4 tháng riêng ta)
SỞ CẦU NHƯ Ý

Ban ngày thứ tư 17 Février 1926
(Mồng 5 tháng giêng ta)
TRẠNG LỢN SANG XỨ TÀU

Tối thứ tư 17 Février 1926
(Mồng 5 tháng giêng ta)
VẠN SỰ THẮNG Ý

Ban ngày thứ năm 18 Février
(Mồng 6 tháng giêng ta)
NGŨ LONG CÔNG CHÚA

Tối thứ năm 18 Février 1926
(Mồng 6 tháng giêng ta)
TRÚNG KHÔI NGUYÊN
TAM SĨ TRÚNG DANH
3006

Dépuratif Ribal

Thuốc tẩy huyết và tiêu độc

Thuốc này rất hiệu, rất có tiếng, nên thành ra một thứ thuốc rất quý. Dùng trị bệnh ngoài da rất hiệu.

Giá tiền : 1$30

Pommade Ribal

Làm cho đỡ đau, trừ trùng-độc, làm cho lên da, dùng để trị các bệnh lở, và các bệnh ngoài da. Thuốc ấy dùng phụ vào với thuốc Dépuratif Ribal.

Giá tiền : 0$80

BÁN TẠI HIỆU BÀO-CHẾ
L. BLANC
31, phố Paul-Bert, Hanoi
3003

Rượu bồ-đào :

TONIQUE TONKINOIS

Có tờ chứng-chỉ ban khen của HOÀNG-THƯỢNG

Theo hình tự-nhiên in ra đây, chứ không như có mấy thứ thuốc vẽ những hình lạ, làm trò-cười, cho trẻ-con và người có trí khôn thì không ai có thể tin được!



Xin xem-xét và so-sánh cho kĩ kẻo nhầm to!!!

Ngày mồng 7 tháng năm, niên-hiệu Khải-định thứ ba, tòa Nội-các phụng lời chỉ phê rằng :

Chiếu nay đại được phòng của MONTÈS quí ông, có chế nên một thứ rượu bổ đã từng ngự dụng qua rất hay, đáng nên gia thưởng, trước lục phê thị gửi cho qui được phòng chủ-ông để tỏ thánh-giá.

Khâm thử.

[illegible]

Nhân dịp tết Nguyên-đán ta sắp tới nơi, bản-hiệu tạm rút giá rượu

Tonique Tonkinois

để hiến liệt-quí gọi là tỏ tấm lòng thành của nhà hàng đối với bạn mua hàng vậy.

Kể từ ngày 20 Janvier 1926 đến 15 Février 1926 giá mỗi chai bán có 2$00.

Bào-chế **MONTÈS**
54, Phố Tràng-tiền, 54
HANOI

Xin xem kỹ các cáo-bạch của bản-hiệu ở trang thứ tư tờ báo này.
3001

TRÀ VINH-MẬU

Bản-hiệu khai-trương ở *Quảng-đông* bên *Tàu*, đã mấy mươi năm nay, có mở xưởng chế-tạo ở *Vũ-di-sơn*, chọn các thứ trà đầu-xuân thượng-hảo hạng tại trên ngọn núi



cao như Hồa-tâm, 6 long và thủy tiên, vân vân, dùng cách hóa-học điều chế, xa gần ai cũng biết tiếng

Mới đây lại phát-minh một thứ trà liên-tâm nhỏ cánh, gọi là « SONG-BÌ CHÍNH-THÁI DANH-TRÀ » cũng được nhiều quí-khách hoan-nghênh. Nay xin đem những dấu riêng của trà VINH-MẬU đăng lên, để quí-khách thưởng trà không đến nỗi mua lầm.

Các chỗ điểm bán trà VINH-MẬU :
Nam-định : phố Khách, số 144.
Hà-nội : phố Hàng-ngang, số 25.
Hải-dương : phố Khách, số 14.

3028 *Vinh Mậu trà hiệu cẩn bạch*

Cách lịch-sự ở Hà-thành

Hiệu Café Restaurant HIỆP-THÀNH, số 29, phố Bờ-Hồ (Bd Francis Garnier) có đủ phòng ăn và phòng trọ rất sạch-sẽ, lịch-sự để nghênh-tiếp các quí-khách. Ngài nào ở xa, đánh giây thép về giữ phòng trước, thì bản-hiệu xin cho người ra gare đón và trông coi giùm việc dời đồ hành-lý.
3035

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

In VẬT PHẨM THƯ VIỆN Reel no 4 Fleurus Kỳ (67-74) Tặng Huỳnh Chiêu Đẳng phụ Khu Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

GRANDS MAGASINS RÉUNIS

PHỐ PAUL-BERT. — HANOI

MỘT VÀI THỨ HÀNG ĐẶC BIỆT TRONG DỊP TẾT

Nước hoa Extrait « Fraud « Les Fleurs » *lọ đẹp, bao đẹp*		15 fr. 00
Nước hoa Extrait Lydes Ambre des Pagodes	*Một lọ:*	11 fr. 00
Essence Brehler *lọ vuông, bao đẹp, mùi thơm*		14 fr. 50
Prunelle Fournier, *lọ sành*	*Một lọ:*	22 fr. 00
Damiani *vin du Cap Corse*	*Một chai:*	15 fr. 00
Vieux Castel, vin blanc doux	*Một chai:*	6 fr. 00
Cérons Valudru, vin blanc.	*Một chai:*	7 fr. 00
Chateau Laguyenne blanc	*Một chai:*	3 fr 50
Vin Mousseux André Gallois.	*Một chai:*	9 fr 00
	Nửa chai:	5 fr. 00
Veuve Amiot giấy đỏ	*Một chai:*	13 fr. 00
	Nửa chai:	7 fr. 50

3005

NHÂN DỊP TẾT

Trong **25** ngày từ ngày **15** tháng Chạp đến mồng **9** tháng riêng các quí-khách đến mua hàng, hoặc gửi thơ về mua hàng ở bản-hiệu, mà có gửi giả trước, hoặc cả số tiền hàng, hoặc một món tiền sấp sỉ với số tiền hàng mua, thì đều có quà tặng cả.

Ai mua **0$50** trở lên xin biếu một chai nhỏ VIN TONIQUE GÉNÉRATEUR J. K. WATSON.

Mua từ **2$00** trở lên, tùy theo số tiền nhiều ít, xin biếu hoặc là *một chai rượu mùi, một bánh sà-phòng, một hộp phấn,* hoặc *một lọ nước hoa Pompéia.*

PHARMACIE CHASSAGNE

59, Rue Paul Bert, Hanoi

3002

Hiệu bào-chế J. BLANC

L. BLANC kê-nghiệp

Lập tự năm 1886, ta thường gọi là hiệu thuốc Lập-lăng ở phố Tràng-tiền (Rue Paul Bert) số 31, Hanoi-Tonkin

Giây nói số 59

NÊN ĐẾN ĐÓ MÀ HỎI:

ŒNO KOLA COCA. — *Rượu bổ để cho những người ốm và dàn bà ở cữ . . . . . Một lítre:* **2$40**
Trước khi ăn cơm nên uống một cốc con.

ELIXIR HISTOGÉNIQUE. — *Thuốc nước. Một chai:* **1,25**

GRANULÉ HISTOGÉNIQUE. — *Thuốc hạt. Một chai:* **1,25**
Đều là thuốc trị bệnh lao, bệnh ghip và các bệnh đau phổi rất hay, người lớn trẻ con đều dùng được cả.

SIROP D'HÉMOGLOBINE SOLUBLE. — *Thuốc trị bệnh hao mòn xanh xao rất là thần hiệu. Mỗi lần trước khi ăn cơm uống 3 hay 4 muỗm. . . . . Một chai:* **1,25**

GOUTTES NOTAL, Circulation du Sang. — *Thuốc làm cho mạch máu chạy đều. . . . . Một chai:* **0.80**

Ai ở xa có cần hỏi gì cứ viết thơ về, bản-hiệu xin trả lời ngay
Tiền gửi hàng phần người mua phải chịu

3063

Cần một người thợ mạ kền và một người phụ

HỎI TẠI:

GARAGE BOBILLOT

7, Bd Bobillot — HANOI

(Đến xin việc cần có chứng-chỉ)

振商號

Trong người ta có ba sự nhất cần: ăn, mặc và ở. Nay sẽ kể về ăn, một món ăn để nhất cần là sách sẽ hợp vệ-sinh và có bổ ích cho người ta. Như thế hiệu Tchan-Xuong Công-ti chế ra các thứ bánh Tàu, bánh Tây, biscuit, các thứ kẹo Tây, kẹo nho rẻo, kẹo gân mềm, kẹo rừa, kẹo sữa bò và còn nhiều thứ bánh kẹo khác nữa không thể kể xuể được. Nguyên-liệu toàn dùng cực phẩm, chế pháp nhất là cần thận sạch sẽ vừa chang-hoàng lịch-sự làm quà bà con thực là đích đáng lắm. Các ngài chiếu-cố bản-hiệu thanh tâm cần ơn vô cùng, gửi hàng theo cách lĩnh hóa giao ngân (Contre remboursement).

Kính-cáo

Tổng-lý

WONG KONG SANG

106, Rue des Voiles, Hano

3081

NHÀ BA-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS

54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Trong những độ trời nóng, thời tiết thay đổi, thường gây nên bệnh ghip.

Mắc bệnh ghip, thường sốt ho, nhức đầu, đau ở khớp xương.

Muốn trị bệnh ghip, chỉ có một thứ thuốc, là:

Cachets du Docteur Rascol

0$60 một ống sáu cachets

3001

Nhà Bán-đồ « TÂM-TÂM » Hà-nội, ở phố hàng Trống. Chủ-nhật, thứ năm nào cũng có bán từ tám giờ sáng.

NHÀ BA-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS

54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Thay huyết xấu.

Trị bệnh mất máu, khi huyết suy yếu thân thể mỏi mệt gầy còm, hay vì kém ăn ít sinh ra rác phổi làm cho hay ho vất vả uống thuốc này rất dễ, vì có mùi thơm không có lợm giọng bao giờ! Bài thuốc này có hội-đồng các quan Thầy-thuốc chứng-chỉ là hay.

Ấy là:

Thuốc nước bổ huyết

3001 **MÁU BỔ 1$40**

RƯỢU Champagne MERCIER

« CARTE OR »

Vừa ngon, giá lại không đắt

Dùng rượu này đi lễ, tết rất lịch-sự!

Bán tại: L'Union Commerciale Indochinoise et Africaine Haïphong, Hanoï, Nam-định, Bến-thủy, Thái-bình, Yunnanfou, Tourane, Huế, Qui-nhơn, Nha-trang, Dông-hới, Thu-xá, Saïgon, Pnom-Penh.

3007

NHÀ BA-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS

54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Bệnh đi rửa, xưng dạ dầy, đau dạ dầy, ăn không ngon, ngủ không yên, khó tiêu. Có thể sinh ra các bệnh khác nữa.

Muốn khỏi các bệnh ấy thì nên dùng thuốc:

Elixir Tridigestif

có các chất Pancréatine, Diastase và Pepsine.

Giá mỗi chai: 1$40

Có bán tại: Nhà Ba chuông, Hanoi

3001

KÝ TÊN KHÔNG RÕ

Bác-quán xin các ngài mua báo khi có việc gì viết thơ đòi hỏi bản-quán, thì cho biết tên in ở tờ giấy gói báo, hoặc là gửi cho bản-quán cái giấy quán ấy, để cho người làm đỡ tìm kiếm. Kẻo các ngài thường hay ký tên vắn tắt, hoặc thấu quá, không sao đọc được, thành ra nhiều khi bản quán không biết ai mà trả lời.

MUỐN TRỪ CÁC BỆNH SỐT RÉT CÁCH-NHẬT, BỆNH SỐT RÉT RỪNG NÊN DÙNG THUỐC

QUINOFORME

hoặc ống, hoặc viên

Tại tất cả các thuộc-địa Pháp toàn dùng một thứ thuốc này.

Bán tại tất cả các nhà bào-chế

Nhà chế thuốc LACROIX, 20-21, Rue Philippe de Girard — PARIS.

3044 m

NHÀ BA-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS

54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Những người xanh bủng, huyết kém, nhất là con gái, những người đau mới khỏi, những người bị ngã nước mới khỏi nên dùng thuốc:

Peptonate de fer MONTÈS

Trước mỗi bữa cơm chính tống mấy đợt.

Giá tiền 0$90

3001

PHẢI LÀM SAO

những người YẾU ĐUỐI, MỎN MÔI những người mà PHỔI và CUỐN PHỔI YẾU!

Dùng **VỊ TRỪ TRÙNG ĐỘC** và **BỔ** là

La SOLUTION PAUTAUBERGE

có vị CRÉOSOTE và vị BỔ là CHLORHYDRO-PHOSPHATE de CHAUX

Uống vô hại tì, hiệu nghiệm về **CẢM-HO** lâu năm ho TỨC NGỰC đau KHIẾU XƯƠNG, CẰY GÓ. Ăn NGON có SỨC, hết đàm và ngứa

HO LAO

L. PAUTAUBERGE, 16, Rue de Constantinople, PARIS, et toutes Pharmacies.

3045



BANQUE DE L'INDOCHINE

ĐÔNG-PHÁP HỐI-LÝ NGÂN HÀNG

東法滙理銀行

SÁNG LẬP RA TỪ NĂM 1875

Có những chỉ-dụ sau này chuẩn cho được hưởng-thụ đặc biệt quyền lợi: 21 Janvier 1875, 20 Février 1888, 19 Mai 1900, 4 Janvier 1920, 12 Janvier 1921, 13 Janvier 1922, 17 Janvier 1923, 30 Janvier 1924, 16 Janvier 1925, 16 Juillet 1925 và 11 Décembre 1925.

TỰ BẢN DỰ ĐỊNH: Francs **72.000.000**
TỰ BẢN NỘP ĐỦ: » **68.100.000**
TỔNG CỘNG KHOẢN DỰ-BỊ NGẠN NGÀY 30 JUIN 1294: » **81.089.020**

Chánh quán tại: Paris (VIIIe), 96, Boulevard Haussmann

Chánh trị-sự: M. A. DE MONPLANET, Hộ-bộ tổng thanh-tra hàm, Chánh chủ ngân hàng Crédit Commercial et Industriel, Chánh chủ công-ty mỏ Than Hongay (Société française des Charbonnages du Tonkin).

Phó trị-sự: M. STANISLAS SIMON, trị-sự công-ty Điện-Việt Thiết lộ.

Tổng chủ nhiệm: M. THION DE LA CHAUME, nguyên Hộ-bộ thanh tra.

Các chi quán:

TẠI ĐÔNG-PHÁP: Nam-kỳ: SAIGON.
Trung-kỳ: TOURANE
Bắc-kỳ: HAIPHONG, HANOI.
Cao-mên: PNOM-PENH, BATTAMBANG.
Quảng-châu-loan: FORT-BAYARD.
TẠI VÂN-NAM: MÔNG-TỬ, VÂN-NAM-PHỦ.
TẠI TIỀM-LA BANGKOK.
TẠI ANH THUỘC-ĐỊA: SINGAPORE.
TẠI TRUNG-HOA: BẮC-KINH, THƯỢNG-HẢI, THIÊN-TÂN, QUẢNG-ĐÔNG, HƯƠNGCẢNG, HANKEOU.
TẠI PHI-CHÂU: DJIBOUTI.
TẠI TÂN-THẾ-GIỚI: NOUMÉA.
TẠI TAHITI QUẦN-ĐẢO: PAPEETE.
ETABLISSEMENTS FRANÇAIS DE L'INDE: PONDICHÉRY.

Hiệu viết tắt để gửi điện-tín: INDOCHINE.

3048



TENTEZ LA FORTUNE

ouvrez lui votre porte

VỚI 15 QUAN, QUÍ-KHÁCH CÓ THỂ ĐƯỢC

500.000 quan

Muốn được thế, thì mua

Một cái vé PANAMA có rút số

Đồng 15 quan lúc đầu rồi về sau đóng làm 16 tháng mỗi tháng 20 quan, theo như lời ngày 12 mars 1900 thiệt là chắc chắn cho người mua.

Thoạt đóng số đầu thì quí-khách đã được dự ngay một số và được dự ngay một rút số kỳ cho đến khi số mình được trong khi thôi. Mỗi PHIẾU PANAMA được trúng thì được tiền từ 500.000 cho đến 1.000 quan, hay là về sau cũng được hoàn lại 400 quan.

Thiệt là một sự để dành rất chắc chắn và lời nhiều

Có đến 200 triệu quan về số được trúng số

Mỗi kỳ số số các người lại được bán hết những số trúng không mất tiền. Mỗi năm có 4 kỳ số số vào những ngày

15 FÉVRIER, 15 MAI, 16 AOUT và 15 NOVEMBRE

Muốn dự cuộc số số thì xin gửi ngay 15 quan đến nhà

BANQUE NOUVELLE, 8, Rue Papère, MARSEILLE (France)

3016 d